

Tous ensemble célébrons le miracle des lumières
partout en Île-de-France

JÉRUSALEM - NEW YORK - PARIS

allumage de la 5^{ème} bougie
**ALLUMAGE
INTERCONTINENTAL**
PAR LIAISON SATELLITE SUR ÉCRAN GÉANT

DIMANCHE 1^{ER} DÉCEMBRE 2013 À 20H
TOUR EIFFEL - CHAMP-DE-MARS
(Métro: Bir Hakeim - RER: Champ-de-Mars)

1^{ère} bougie
MERCREDI 27 NOVEMBRE
Place de la République à 19h30

2^{ème} bougie
JEUDI 28 NOVEMBRE
Place de la Bastille à 19h30

4^{ème} bougie
SAMEDI 30 NOVEMBRE
Place du Châtelet à 20h

6^{ème} bougie
LUNDI 2 DÉCEMBRE
Place du Maréchal Juin à 19h30

7^{ème} bougie
MARDI 3 DÉCEMBRE
Place des Fêtes à 19h30

8^{ème} bougie
MERCREDI 4 DÉCEMBRE
Place de l'Opéra à 18h

d'autres événements auront également lieu...

allumages publics

- 75 - Paris**
- 75002**
Jeudi 28 Nov. - 18h
Place de la Bourse
- Métro : Bourse
(Face au palais Brongniart)
- 75005**
Jeudi 28 Nov. - 19h
Place de la Sorbonne
Allumage étudiants
Dimanche 1 Déc. - 18h
Place S. Michel
- 75008**
Dimanche 1 Déc. - 17h
Place de l'Étoile
(Angle Champs-Élysées et av. de Friedland)
- 75009**
Mercredi 4 Déc. - 19h
Parc Monceau - Entrée coté
boulevard Malesherbes
(111/113 boulevard Malesherbes)
- 75012**
Mercredi 27 Nov. - 19h30
Place Daumesnil - Félix Éboué
Métro : Daumesnil
- 75013**
Mercredi 27 Nov. - 17h30
Quai Panhard et Levasseur
Devant la Faculté Diderot
- 75014**
Jeudi 28 Nov. - 19h
Place Victor et Hélène
Basch - Métro : Alésia
(à coté de la BNP)
- 75015**
Samedi 30 Nov. - 19h30
31 Rue Pécelet
- Métro : Vaugirard
(Place de la Mairie)
- 75016**
Samedi 30 Nov. - 20h
Place Victor Hugo
- Métro : Victor Hugo
- 75017**
Jeudi 28 Nov. - 17h
Ecole Rachi - 2/6 rue Emile Borel
- 75018**
Samedi 30 Nov. - 20h
Place Guy Môquet
Métro : Guy Môquet (face BNP)
- 75019**
Mercredi 27 Nov. - 20h
59 av. de Flandre - Métro :
Riquet (devant le Beth 'Habad)
- Armentières en Brié**
Samedi 30 Nov. - 19h30
En face de l'Hôtel de Ville
- Bussy S. Georges**
Jeudi 28 Nov. - 19h30
Square Vitlina (en face du RER)
- Meaux**
Dimanche 1 Déc. - 19h
Place de l'Europe
- Melun**
Lundi 2 Déc. - 19h30
Quai Maréchal Foch
(à coté du Monument aux Morts)
- Pontault Combault**
Mercredi 27 Nov. - 19h30
Jardins de l'Hôtel de Ville
(sur le parvis de la Médiathèque)
- Chatou**
Jeudi 28 Nov. - 19h30
Place Maurice Berteaux
- La Celle S. Cloud**
Samedi 30 Nov. - 20h
Place du Jumelage
- Montigny le Bretonneux**
Jeudi 28 Nov. - 20h
Place Étienne François
Choiseul
- S. Germain en Laye**
Mercredi 27 Nov. - 19h30
12 ter, avenue Camot
- Versailles**
Dimanche 1 Déc. - 18h
10 rue Albert Joly
- Athis Mons**
Dimanche 1 Déc. - 17h
28 av. Jean-Pierre Bénard
- Longjumeau**
Samedi 30 Nov. - 19h15
7 rue Jules Ferry
- Savigny sur Orge**
Samedi 30 Nov. - 20h
Place S. Thérèse
- Antony**
Dimanche 1 Déc. - 18h30
Place de l'Hôtel de Ville
- Boulogne Billancourt**
Mardi 3 Déc. - 19h15
Rond-point Rhin et Danube
- Asnières sur Seine**
Mercredi 4 Déc. - 19h
rue de la Station
Statue de Charles de Gaulle
et André Malraux
- Châtillon**
Jeudi 28 Nov. - 20h
Place du Marché
- Clamart**
Mardi 3 Déc. - 19h30
Place de la Mairie
- Clichy**
Mercredi 27 Nov. - 18h45
Place de la République
- Courbevois**
La Garenne Colombes
Dimanche 1 Déc. - 18h
Place Rhin et Danube
- Issy les Moulineaux**
Dimanche 1 Déc. - 18h30
72 boulevard Gallieni
- Levallois Perret**
Mardi 3 Déc. - 19h30
Place Georges Pompidou
Métro : Pont de Levallois
- Montrouge**
Samedi 30 Nov. - 19h30
Place Gabrielle de Guerry
- Mardi 3 Déc. - 19h30**
32 rue Victor Basch
- Nanterre**
Lundi 2 Déc. - 20h
Place du Castel Marly
- Plessis Robinson**
Lundi 2 Déc. - 19h30
Place du Marché
- Puteaux**
Mercredi 4 Déc. - 19h30
Esplanade de la Mairie
- Rueil-Malmaison**
Mercredi 27 Nov. - 19h
Place de l'Europe

- 93 - Seine-S.-Denis**
- Sceaux**
Mercredi 27 Nov. - 19h30
Place du Général de Gaulle
(rue Piétonne)
- Suresnes**
Mardi 3 Déc. - 19h30
Terrasse du Fécheray
190 boulevard Washington
- Aubervilliers**
Dimanche 1 Déc. - 18h30
Porte de la Villette
(face de l'hôtel B&B)
- Lundi 2 Déc. - 19h**
Entrée principale du C.C. le Millénaire
- Mardi 3 Déc. - 18h30**
Métro Fort d'Aubervilliers
(face à la Poste)
- Mercredi 4 Déc. - 15h30**
Place du Marché
- Jeudi 28 Nov. - 18h**
Porte d'Aubervilliers
(av. Victor Hugo entrée Périphérique)
- Bagnolet**
Jeudi 28 Nov. - 19h30
3 rue Jules Ferry
- Bobigny**
Mercredi 27 Nov. - 17h
70 avenue Henri Barbusse
(face Rest. Flash)
- Lundi 2 Déc. - 17h**
2/24 avenue Henri Barbusse
(face Rest. Daryl)
- La Courneuve**
Samedi 30 Nov. - 19h30
13 rue S. Just
- Le Pré S. Gervais**
Mercredi 27 Nov. - 19h30
Place Léon Blum
Devant le C. C. Babylone
- Les Lilas**
Lundi 2 Déc. - 19h30
Jardin du Théâtre de la Garde
Chasse - av. Paul de Kock
- Les Pavillons Sous Bois**
Lundi 2 Déc. - 20h
Place de la Basoche
- Neuilly Plaisance**
Dimanche 1 Déc. - 18h
35 av. Danielle Casanova
- Pantin**
Mardi 3 Déc. - 20h
Place Mail Charles de Gaulle
139 avenue Jean Lolive
- Pierrefitte**
Samedi 30 Nov. - 20h30
Place de la Mairie
- Romainville**
Samedi 30 Nov. - 19h30
18 rue Alexandre Dumas
- Villepinte**
Mardi 3 Déc. - 19h30
1 Place Condorcet
- Alfortville**
Mercredi 4 Déc. - 19h30
parvis de l'Hôtel de Ville
- Boissy S. Léger**
Mercredi 27 Nov. - 20h
Place du Marché de la ferme
- Bonneuil sur Marne**
Dimanche 1 Déc. - 20h
Place de la Mairie
- Bry sur Marne**
Mercredi 4 Déc. - 20h30
Place du Marché
- Choisy le Roi**
Dimanche 1 Déc. - 19h
Devant la Mairie
(côté avenue de la République)

- Créteil**
Dimanche 1 Déc. - 18h30
Esplanade des Abyrnes
- Mardi 3 Déc. - 19h**
Esplanade des Abyrnes
(Allumages sur Bateau)
- Fontenay sous Bois**
Samedi 30 Nov. - 20h30
Place Moreau David
- Lundi 2 Déc. - 18h**
Complexe Beth Menahem
12 rue Emile Zola
- Joinville le Pont**
Mardi 3 Déc. - 19h30
Place du 8 Mai 1945
Place du Marché
- Limeil Brevanne**
Dimanche 1 Déc. - 19h
Place Jean Jaurès
(face Police municipale)
- Maisons Alfort**
Mercredi 4 Déc. - 20h
Ile du Charentonneau
Salle du Moulin Brûlé
(47 avenue du Maréchal Foch)
- Nogent sur Marne**
Samedi 30 Nov. - 19h
Salle Watteau
- 1 Place du Théâtre
- Orly**
Samedi 30 Nov. - 19h30
Place du Fer à Cheval
(Près du E. Leclerc)
- Rungis**
Samedi 30 Nov. - 20h30
La Villa Cesar
- 21 rue de Villeneuve
- S. Maur des Fossés**
Dimanche 1 Déc. - 16h
Place des Marronniers
- Villeneuve S. Georges**
Mercredi 4 Déc. - 19h30
Devant la Mairie
20 place Pierre Sémard
- Argenteuil**
Dimanche 1 Déc. - 18h
23 rue de l'Asperge
- Domont**
Mardi 3 Déc. 2013 - 19h30
5 rue des Charbonniers
- Enghien les Bains**
Lundi 2 Déc. - 20h
au Bord du Lac d'Enghien
- Montmagny**
Jeudi 28 Nov. - 20h30
54 rue Carnot
- Pontoise**
Dimanche 1 Déc. - 16h30
Face à l'office du Tourisme
place de la Piscine
- S. Brice**
Samedi 30 Nov. - 20h30
Parc de la Mairie
- Sarcelles**
Mardi 3 Déc. - 19h30
devant la Synagogue
74 av. Paul Valéry

**fêtes
pour
enfants**



75001
Mercredi 4 Déc. - 19h
Rens. 06 38 83 68 20

75007
Dimanche 1 Déc. - 14h
Péniche - Quai de Grenelle
Rens. 06 22 03 33 07

75010
Dimanche 1 Déc. - 16h
8 rue Legouvé

75012
Mercredi 4 Déc. - 18h
Place de la Nation

75014
Dimanche 1 Déc. - 15h
223 rue Vercingétorix

75015
Dimanche 1 Déc. - 14h
Péniche - Quai de Grenelle

75019
Mercredi 27 Nov. - 18h
59 avenue de Flandre

Dimanche 1 Déc. - 14h
74 avenue Simon Bolivar

77 - Pontault Combault
Dimanche 1 Déc. - 15h
55 avenue des Lilas

78 - La Celle S. Cloud
Dimanche 1 Déc. - 10h
1 avenue des Étang

78 - Versailles
Dimanche 1 Déc. - 17h
10 rue Albert Joly

91 - Athis Mons
Dimanche 1 Déc. - 16h
28 avenue Jean-Pierre Bénard

91 - S. Geneviève des Bois
Dimanche 1 Déc. - 17h30
50 avenue de la République

91 - Savigny sur Orge
Dimanche 1 Déc. - 16h
1 avenue de l'Armée Leclerc

92 - Montrouge
Mercredi 4 Décembre - 14h
32 rue Victor Basch

92 - Neuilly sur seine
Dimanche 1 Déc. - 16h
44 rue Jacques Dulud

92 - Rueil Malmaison
Dimanche 1 Déc. - 14h30
6 rue René Cassin

93 - Aubervilliers
Mercredi 4 Déc. - 15h
Place du Marché d'Aubervilliers

93 - Le Pré S. Gervais
Dimanche 1 Déc. - 14h
7 avenue du belvédère

93 - Neuilly Plaisance
Dimanche 1 Déc. - 16h
35 avenue Danielle Casanova

93 - Pantin
Dimanche 1 Déc. - 14h
6 rue Palestro

93 - Romainville
Dimanche 1 Déc. - 14h
18 rue Alexandre Dumas

93 - Villepinte
Samedi 30 Nov. - 19h30
1 Place Condorcet

94 - Alfortville
Samedi 30 Nov. - 20h
C. C. 1 rue Blanche

94 - Bry sur Marne
Mercredi 4 Déc. - 14h
94 rue de la République

94 - Créteil
Dimanche 1 Déc. - 14h
21 rue des Refugnik

94 - Maisons Alfort
Dimanche 1 Déc. - 14h30
Synagogue CCIM
92/94 rue Victor Hugo

94 - Nogent sur Marne
Lundi 2 Déc. - 19h
Salle Watteau - 1 Place du
Théâtre

95 - Domont
Lundi 2 Déc. - 19h30
5 rue des Charbonniers

95 - S. Brice
Samedi 30 Nov. - 20h30
Parc de la Mairie

95 - S. Gratien
Dimanche 1 Déc. - 14h30
Rens. 06 13 84 64 82

8, rue Lamartine - 75009 Paris
Tél : 01 45 26 87 60 - Fax : 01 45 26 24 37
www.loubavitch.fr - chabad@loubavitch.fr
Serveur vocal Le'haim : 01 76 34 77 77



77 - Seine-et-M.

78 - Yvelines
91 - Essonne
92 - Hauts de seine
93 - Seine-S.-Denis
95 - Val-d'Oise



Comment allume-t-on les lumières de 'Hanouccah le vendredi après-midi 29 novembre 2013 ?

Il convient, avant l'allumage, de faire d'abord la prière de Min'ha. On ne peut allumer qu'à partir de 16h06 (heure de Paris).

Le maître de maison, et éventuellement tous les garçons de la maison, prononceront d'abord les deux bénédictions :

(1) «**Barou'h Ata Ado-naï Elo-hénou Mélé'h Haolam Achère Kidéchanou Bémitvotav Vetsivanou Léhadlik Ner 'Hanouccah.**

"Béni sois-Tu, Eternel notre D.ieu, Roi de l'univers qui nous a sanctifiés par Ses Commandements et nous a ordonné d'allumer les lumières de 'Hanouccah."

(2) «**Barou'h Ata Ado-naï Elo-hénou Mélé'h Haolam Chéassa Nissim Laavoténou Bayamime Hahème, Bizmane Hazé.**

"Béni sois-Tu, Eternel notre D.ieu, Roi de l'univers qui a fait des miracles pour nos pères en ces jours-là, en ce temps-ci."

On allumera d'abord la mèche ou la bougie située le plus à gauche puis celle qui la précède, etc. à l'aide de la bougie appelée «Chamach».

On aura pris soin de mettre assez d'huile dans les 3 godets (ou d'avoir prévu 3 bougies assez grandes) pour durer jusqu'à une demi-heure après la nuit, c'est-à-dire jusqu'à environ 17h 50 (heure de Paris). Après l'allumage, on récite «Hanérot Halalou».

Ensuite, les jeunes filles et les petites filles allumeront leurs bougies de Chabbat (après avoir mis quelques pièces dans la boîte de Tsédaka (charité) ; les femmes mariées allumeront au moins deux bougies.

Tout ceci devra être terminé avant 16h39 (heure de Paris) le vendredi 29 novembre.

Une jeune fille (ou une femme) qui habite seule devra elle aussi procéder d'abord à l'allumage des lumières de 'Hanouccah puis des bougies de Chabbat, avec les bénédictions appropriées.

F.L.

VOTRE DON CHANGERA LEUR VIE DONNEZ !



39 rue Broca - 75005 Paris

Tél : 0820 820 808

www.tsedaka.fsju.org



Gourmet

Gastronomie
Glatt Cacher

Livraison à domicile,
au bureau ou à l'hôtel

Formule traiteur - Petit Déj

Repas de Chabbat

www.kgourmet.fr

01 79 75 51 52

ESHELGLATT

BOUCHERIE • CHARCUTERIE

Glatt Cacher Laméhadrine



55 rue Petit
75019 Paris

01 42 45 36 47

SPORTES Funéraire

En France - En Israël

Pierres tombales, gravures, exhumations, rapatriements
Vente de places (cimetière de JERUSALEM, BETH SHEMESH, ASHDOD...)

Plus d'info : Yves et Menahem y.sportes@orange.fr

Tél. 6/7j - 24/24h : **01.43.43.62.94** ou **06.22.67.96.92**
305 rue de Charenton - 75012 PARIS

MISSADA

spécialités chinoises

Sous le contrôle du Beth Din de Paris

45, rue Laugier - 75017 Paris

Tél : 01 46 22 11 77

MISSADA
Chinoise and Japanese Food



Carrosserie Peinture Mécanique

- ✓ Rachat de véhicules dans l'état
- ✓ Vente de voitures d'occasion
- ✓ Lavage intérieur à la vapeur

14 véhicules
de courtoisie



Franchise offerte
(voir conditions au garage)

- Demander Shmouel -
43 Chemin des Vignes - 93000 Bobigny
Tél : 01 57 42 57 42
directauto@orange.fr
www.garage-direct-auto.com

Le Beth Loubavitch est heureux de vous inviter
à la Grande soirée 'Hassidique de

Quand vous venez, Maître ?
Lorsque tes forces se répandront au dehors...
youd teth
kislev

Roch Hachana de la 'Hassidout



Anniversaire de la libération de Rabbi Chneour Zalman de Liady
de prisons tsaristes en 5559 - 1798

Auteur du Tanya, du Choul'han Arou'h Harav et de nombreux autres ouvrages

Jeudi 21 Novembre 2013
à partir de 20h30

au Paris Marriott Rive Gauche Hotel
17, bd Saint Jacques 75014 Paris - Métro : S-Jacques



En présence de Rabbanim
et de nombreuses personnalités



Beth Loubavitch
8, rue Lamartine - 75009 Paris
Tél. : 01 45 26 87 60 - Fax : 01 45 26 24 37
Email : chabad@loubavitch.fr
www.loubavitch.fr

animation musicale
entrée libre

NOUVEAU !
BIJOUX DE
40 À 60%
MOINS CHER
QU'EN BIJOUTERIE

achat R

PAIEMENT
IMMÉDIAT !

Ouvert du Lundi au Vendredi de 9h30 à 18h30
116, avenue Simon Bolivar - 75019 Paris

BIJOUX • PIÈCES OR ET ARGENT • OR DENTAIRE • DÉBRIS D'OR
ACHAT & VENTE DE DIAMANTS

09 80 52 95 05 - 06 59 89 26 99

La Sidra de la semaine

CHABBAT PARCHAT VAYÉCHÈV | SAMEDI 23 NOVEMBRE 2013 | 20 KISLEV 5774

11
47^e année

éditorial

par Haïm Chnéor NISENBAUM

Laissons entrer la lumière !

Lorsque le cultivateur, après tous les efforts investis, voit que la moisson lève enfin, il ne peut retenir une expression de bonheur. Il a tant fait, tant attendu aussi, que, au moment où les premières pousses surgissent, même s'il sait que tout n'est pas encore acquis, c'est une forme nouvelle d'allégresse qui s'empare de lui. D'une certaine manière, les Juifs sont des cultivateurs de lumière. Jour après jour, ils ensemencent le monde de l'accomplissement de leurs Mitsvot et, jour après jour, ils espèrent voir apparaître les fruits de leurs actions. Parfois, le ciel gris, les nuages lourds et bas ne paraissent laisser que peu d'espoir. Pourtant, ils s'obstinent et l'instant suivant les voit, de nouveau, au travail. Jusqu'en ce mois de Kislev, le mois de lumière. Alors, tout se passe comme si la récolte s'annonçait enfin. En haut de tous les chandeliers de la fête, les flammes dansent et éclairent le monde. La fête de 'Hanoucca arrive sur le monde et, avec elle, la puissance qui en chasse l'obscurité comme les nouvelles pousses vertes qui rejettent au loin l'aridité du désert.

Prendre soin de la lumière est chose difficile. Ils sont parfois nombreux ceux qui voudraient la voir s'éteindre. Au fil de l'histoire, ils ont porté des noms différents – babyloniens, grecs, romains etc. – mais leur projet a

toujours été le même. La lumière dérange celui qui préfère ne rien voir, ne rien connaître afin de mieux écraser tout ce qui ne lui ressemble pas et de ne laisser au monde qu'un visage unique, figé pour une apparente éternité. Inlassablement, le peuple juif a relevé ce défi-là. Dans les temps difficiles comme dans les temps aimables, il reste conscient que la lumière est précieuse et que, si elle est à la fois sa vie et son œuvre, c'est aussi parce que le monde entier en a besoin. Sans elle, il ne serait qu'une demeure terne, que les hommes rêveraient de délaisser. C'est pourquoi, pendant toute la semaine de 'Hanoucca, la lumière grandit encore, dans toutes les maisons juives et sur toutes les places publiques.

Ceux qui cultivent la lumière la voient donc naître et ils ne retiennent pas leur sourire. Celui-ci n'est pas le signe d'un contentement rassasié, il est celui de l'homme qui, ayant beaucoup travaillé, sait que le chemin est encore au-devant de lui. Une différence pourtant : à présent, la lumière naît. Faisons entrer celle de 'Hanoucca dans notre ville, notre maison et notre cœur – finalement dans notre vie – le chemin s'illumine à l'instant. Et cette lumière-là ne disparaîtra pas.



VIVRE AVEC LA Paracha

ADAPTÉ D'UN DISCOURS DU RABBI DE LOUBAVITCH

Vayéchev

Deux rêves, deux messages

Le commencement de la Paracha de cette semaine relate les deux rêves de Yossef. Le sens de ces deux rêves est le même. Ils font tous deux allusion au fait que Yossef allait gagner l'ascendant sur ses frères et qu'ils s'inclineraient devant lui. (Le second rêve possédait un détail supplémentaire : «le soleil et la lune», Yaakov et Bilha, s'inclineraient également devant lui).

Plus tard, dans la Paracha Mikets, la Torah relate que le pharaon fit également deux rêves. Et là encore, ils avaient tous deux le même sens. Mais en ce qui concerne les rêves du pharaon, la Torah nous indique qu'ils se répètent pour montrer que les événements auxquels ils faisaient allusion étaient imminents. Par contre, elle ne livre aucune explication à propos des rêves de Yossef.

Cela implique (car l'addition du fait que Yaakov et Bilha s'inclinent également n'est pas assez significative et cela aurait pu être évoqué dans le premier rêve) que ces deux rêves, bien que partageant le même sens général, reflètent deux concepts différents.

Il nous faut donc comprendre leur signification et la leçon qu'ils nous enseignent. Cela est d'autant plus important qu'il nous est dit : «les actes des Patriarches sont des signes pour leurs descendants». En effet, bien que Yossef ne soit pas considéré comme l'un de nos Patriarches, les événements qui le concernent nous touchent également puisque son service Divin est une extension directe de celui de Yaakov.



horaires d'entrée et sortie de CHABBAT VAYÉCHÈV

HORAIRES D'ENTRÉE DU CHABBAT EN PROVINCE

PARIS
ILE-DE-FRANCE
Entrée : **16h44**
Sortie : **17h54**

| | | | |
|-------------|-------|------------|-------|
| Bordeaux | 17h09 | Nancy | 16h30 |
| Grenoble | 16h43 | Nantes | 16h06 |
| Lille | 16h35 | Nice | 16h41 |
| Lyon | 16h45 | Rouen | 16h47 |
| Marseille | 16h50 | Strasbourg | 16h24 |
| Montpellier | 16h55 | Toulouse | 17h07 |



à partir du
dim. 17 nov. 2013

Heure limite du Chema : **10h19**
Pose des Téfilines : **6h56**

FIN KIDOUCH LEVANA : Lundi 18 novembre à 6h35 (15 Kislev)



Articles et contenu réalisés par le **Beth Loubavitch 8, rue Lamartine - 75009 Paris Tél : 01 45 26 87 60 - Fax : 01 45 26 24 37**
www.loubavitch.fr - chabad@loubavitch.fr - Serveur vocal Le'haïm : 01 76 34 77 77

Association reconnue d'Utilité Publique, habilitée à recevoir les DONS et les LEGS • Directeur : Rav S. AZIMOV



VIVRE AVEC LA PARACHA

Les rêves d'un Juif sont différents

La différence entre les deux rêves de Yossef peut ainsi s'expliquer : le premier concerne des objets matériels : ses frères et lui liaient des gerbes dans le champ. Le second rêve fait intervenir le soleil, la lune et les étoiles, évoluant tous dans les sphères célestes.

Par contre, les rêves du pharaon concernent tous deux des objets appartenant au monde concret. L'un parle d'épis de blé (c'est-à-dire des plantes) et l'autre des vaches (appartenant au règne animal). Le pharaon n'était en rien concerné par les sphères célestes. Plus encore, même dans le domaine matériel, ses rêves suivent une démarche descendante. Tout d'abord, il rêve de vaches puis d'épis de blé. Yossef, quant à lui, suit le mode : «Il faut toujours monter quand il s'agit de sujets saints». Tout d'abord, il rêve d'objets matériels puis de sujets célestes.

Cela souligne une qualité particulière des Juifs. Même lorsqu'un Juif est plongé dans des préoccupations matérielles, il vit simultanément sur deux plans. Non seulement il est engagé dans le monde physique mais il garde un lien avec la vérité spirituelle du Monde Futur.

Fusionner le matériel et le spirituel

Tous les détails des récits de la Torah sont significatifs et nous apportent un enseignement dans notre service Divin. Ainsi, le fait que Yossef ait fait deux rêves, l'un concernant un sujet concret et l'autre concernant un sujet céleste, tous deux portant le même message, enseigne à chaque Juif à faire la fusion de ces deux mondes, son monde matériel et son monde spirituel, en une seule entité. Les préoccupations matérielles ne doivent pas entraver son service Divin mais le compléter. En fait, ils doivent totalement s'unir.

Bien que le Zohar affirme : «la force du corps est la faiblesse de l'âme», cela ne contredit pas nécessairement ce qui précède. Car le Zohar se réfère, non à la santé du corps physique, mais à la force de ses désirs et à la ferveur de son aspiration à jouir de choses matérielles. En ce concerne le véritable bien-être du corps, le Rambam écrit : «garder un corps sain et vaillant fait partie des voies de D.ieu».

Comprenons : toutes les activités matérielles : manger, boire et les autres, doivent être accomplies en ayant en perspective le spirituel : pouvoir servir D.ieu. Cet élan est une tendance naturelle chez chaque Juif, même le plus simple, comme l'illustre l'histoire suivante : Quand ils étaient jeunes, le Rabbi Rachab (cinquième Rabbi de Loubavitch), et son frère, Rav Zalman Aharon discutaient des qualités des Juifs. Pour les aider à trouver une réponse, leur père, le Rabbi Maharach, appela son secrétaire, Rav Ben Tzion, un Juif simple, peu érudit.

- Ben Tzion, as-tu mangé aujourd'hui ? lui demanda le Rabbi.

- Oui.

- As-tu bien mangé ?

- Que voulez-vous dire par «bien» ? Grâce à D.ieu, je suis satisfait.

- Pourquoi as-tu mangé ?

- Pour vivre.

- Et pourquoi vis-tu ?

- Pour être un Juif et faire ce que veut D.ieu, répondit le secrétaire, soupirant légèrement.

Après quoi le Rabbi dit à ses enfants : «Vous voyez ? La nature profonde d'un Juif est de manger pour vivre. Et il vit pour être un Juif et faire ce que veut D.ieu. Et il soupire parce qu'il ressent qu'en réalité, il ne vit pas complètement en accord avec ces valeurs.

Plus encore, puisque le désir et l'intention du juif sont que toutes ses préoccupations matérielles soient en relation avec le spirituel, alors c'est ce qui se produit réellement. Comme le disait le Baal Chem Tov : «Là où se trouve le désir d'une personne, là il se trouve lui-même».

Pour récolter, il faut semer et nos efforts seront couronnés

Ce qui précède s'applique à l'idée générale des rêves de Yossef. Mais les détails en apportent également des leçons. Le premier rêve commence en nous montrant Yossef et ses frères en train d'attacher des gerbes dans le champ. C'est un détail important. Les rêves de Yossef commencent par un travail, en opposition aux rêves du pharaon qui n'impliquent de sa part aucune activité.

La leçon de l'importance du travail accompagne le Juif quand il progresse sur l'échelle du service divin, commençant par les préoccupations matérielles et avançant pour inclure le spirituel.

Ainsi, tout d'abord, le travail est nécessaire pour grimper les échelons qui nous permettent d'établir une relation avec D.ieu. Bien que les Juifs soient «des fils de rois» et même des «rois», cela ne signifie pas pour autant qu'ils sont exempts d'efforts à faire. Bien au contraire, toutes les bénédictions qu'ils reçoivent du royaume de la sainteté passent par le travail. Mais, puisque l'on parle de «rois», chaque petit effort est considéré comme un labeur ardu. Et en retour, D.ieu accorde «les fêtes de Salomon à l'apogée de son règne» et plus encore. Mais il faut quand même déployer des efforts.

On nous a promis : «Si tu travailles, tu trouveras», c'est-à-dire que nous obtiendrons des réussites inespérées, tout comme l'on ne s'attend pas à retrouver un objet perdu. En fait, ce que nous obtiendrons dépassera de loin ce que nous aurions pu gagner par nos seuls efforts, et nous serons élevés aux plus hauts niveaux spirituels.



Etude du SEFER HAMITSVOT du Rambam (Maimonide)

Une étude quotidienne instaurée par le Rabbi pour l'unité du peuple juif

DIMANCHE 17 NOVEMBRE – 14 KISLEV

Mitsva positive n° 196 : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint de faire des présents à l'esclave hébreu et de l'aider au moment de sa libération, de manière qu'il ne parte pas les mains vides.

Mitsva négative n° 233 : Il nous est interdit de renvoyer les mains vides un esclave hébreu, lorsque nous le libérons, après qu'il nous a servi pendant six ans.

Mitsva positive n° 234 : C'est le commandement nous incombant en ce qui concerne le rachat de la servante juive.

Mitsva positive n° 233 : C'est le commandement qui nous incombe et selon lequel l'esclave juive doit être épousée par son maître soit par le fils de ce dernier.

Mitsva négative n° 261 : Il est interdit, à celui qui a fait l'acquisition d'une servante juive, de la vendre à autrui.

LUNDI 18 NOVEMBRE – 15 KISLEV

Mitsva positive n° 235 : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint au sujet de l'esclave cananéen, consistant en ce qu'il reste toujours un esclave et ne soit pas affranchi à moins que son maître lui fasse perdre un ?il ou une dent ou, en accord avec l'interprétation traditionnelle, un autre membre qui ne peut lui être restitué.

Mitsva positive n° 254 : C'est l'interdiction qui nous a été faite de livrer à son maître un esclave enfui de l'étranger qui s'est échappé vers le pays d'Israël, même si son maître est juif.

Mitsva positive n° 255 : Il nous est interdit d'offenser cet esclave qui s'est réfugié chez nous.

MARDI 19 NOVEMBRE – 16 KISLEV

Mitsva positive n° 243 : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint au sujet de la loi d'un gardien rétribué ou d'un locataire, qui sont soumis à la même règle.

MERCREDI 20 NOVEMBRE – 17 KISLEV

Mitsva positive n° 200 : Il s'agit du commandement nous enjoignant de remettre son dû au salarié le jour même et de ne pas retarder cela à un autre jour.

Mitsva négative 238 : C'est l'interdiction qui nous a été faite de léser un ouvrier en différant le paiement de son salaire.

JEUDI 21 NOVEMBRE – 18 KISLEV

Mitsva positive n° 201 : Il s'agit du commandement nous incombant d'autoriser le salarié à consommer pendant son travail, des produits dont il s'occupe, à condition que ces produits adhèrent à la terre.

VENDREDI 22 NOVEMBRE – 19 KISLEV

Mitsva négative n° 267 : C'est l'interdiction qui a été faite à l'ouvrier de manger pendant son travail l'un des produits du sol dont il s'occupe.

Mitsva négative n° 268 : C'est l'interdiction qui a été faite à l'ouvrier de manger davantage, parmi les produits se trouvant à l'endroit où il travaille, que ce qu'il a besoin pour s'alimenter.

SAMEDI 23 NOVEMBRE – 20 KISLEV

Mitsva négative n° 219 : Il est interdit d'empêcher un animal de manger des produits se trouvant là où il travaille, par exemple pendant qu'il foule le grain ou qu'il transporte de la paille sur son dos.

Mitsva positive n° 244 : Il s'agit du commandement qui nous a été enjoint à propos de l'emprunteur.

Retrouvez l'intégralité de l'étude du Séfer Hamitsvot sur notre site loubavitch.fr et sur le serveur vocal Lehaim 01 76 34 77 77

La Sidra de la Semaine est une publication hebdomadaire éditée par "La Régie Lamartine" 102 Av. des Champs-Élysées 75008 Paris

Directeur de la publication: Y. Benhamou

Impression: Imprimerie de Chabrol: 189 rue d'Aubervilliers-75018 Paris
Tiré à 35.000 exemplaires Diffusé par e-mail à 15.000 ex ISSN 1762 - 5440

récit

DE LA SEMAINE



UNE VIDÉO DU RABBI DE LOUBAVITCH SUR 'HANOUCCA'

Le vendredi 19 et le samedi 20 Kislev marquent la libération de Rabbi Chnéour Zalman, auteur du Tanya et du Choul'hane Arou'h Harav.

Au mois d'Adar (février) 1985, un ami de Rav Leibel Zaiantz le contacta afin qu'il procure à un de ses proches parents de la Matsa Chmoura pour la fête de Pessa'h, comme le font tous les émissaires du Rabbi dans le monde entier. Le problème était que cet homme habitait à Kinshasa, capitale du Zaïre, maintenant République Démocratique du Congo.

En apprenant qu'un Juif habitait dans ce pays lointain et exotique, Rav Leibel fut le plus heureux des hommes ! En effet, Rav Leibel se consacrait corps et âme à la campagne initiée par le Rabbi de Loubavitch : imprimer partout dans le monde, en compagnie de communautés juives locales, le Tanya, l'œuvre maîtresse de Rabbi Chnéour Zalman de Lyadi. Cette nouvelle signifiait donc qu'il pouvait voyager au Congo et... y faire imprimer le Tanya, l'étudier avec ce Juif et donner ainsi une grande satisfaction au Rabbi.

Apparemment, Rav Leibel ne se renseigna pas trop sur l'endroit qu'il s'apprêtait à visiter : sinon il aurait compris qu'il s'agissait d'un pays d'Afrique sub-saharienne qui, à l'époque, était considéré comme difficile, même si la situation était calme.

Mais Rav Leibel ne s'attarda pas sur ces «détails». Il écrivit au Rabbi une lettre dans laquelle il exposait son plan de voyage. Le Rabbi approuva ses projets mais lui demanda d'organiser à l'avance où il pourrait imprimer le Tanya et trouver sur place l'imprimeur qui s'occuperait de l'édition etc. L'ami de Rav Leibel prit en charge toutes ces dispositions techniques et Rav Leibel commença ses préparatifs.

Comme il était très proche de la regrettée Rabbanite 'Haya Mouchka, Rav Leibel lui rendit

Même au Congo ?

visite et lui annonça fièrement qu'il s'impliquait à fond dans la campagne initiée par le Rabbi : il allait même faire imprimer le Tanya à Kinshasa. Si Rav Leibel n'était pas très au courant des événements politiques, la Rabbanite, elle était consciente des dangers qu'il encourrait peut-être en se rendant dans ce pays instable. Inquiète, elle lui demanda : «Vous rendez-vous compte où vous allez ? Savez-vous que ce pays n'est pas très sûr ?»

Rav Leibel affirma que, puisqu'il voyageait avec la bénédiction du Rabbi, le Tout Puissant l'aiderait certainement !

En apprenant qu'il avait obtenu la bénédiction du Rabbi, la Rabbanite le bénit elle aussi en lui souhaitant un bon voyage. Cependant, elle s'inquiétait énormément ! Elle lui recommanda instamment de prendre toutes les précautions nécessaires et de lui faire part de son retour le plus rapidement possible.

Avant de partir pour Kinshasa, Rav Leibel reçut la réponse suivante du Rabbi, alors qu'il devait auparavant se rendre dans plusieurs autres pays d'Afrique du sud :

«On a insisté plusieurs fois sur la nécessité d'étudier le Tanya quand il est imprimé dans un endroit, au moins une fois... Il est inclus dans cette réponse de l'argent à remettre à la Tzedaka dans les endroits qu'il visitera. Je le mentionnerai sur le tombeau (du Rabbi précédent)».

Durant son voyage, Rav Leibel fit face à de nombreuses aventures mais, grâce à D.ieu, il surmonta tous les obstacles et parvint à faire imprimer le Tanya à Kinshasa en quelques

jours. Il trouva là-bas une petite communauté soudée. Dès sa mission terminée, Rav Leibel s'empressa de quitter le pays, avec quelques exemplaires du Tanya dans ses valises : il avait laissé aux Juifs résidant sur place tous

les autres exemplaires, ainsi que des Matsot Chmourot à l'approche de la fête de Pessa'h.

Le vendredi, veille du Chabbat où on bénit le mois de Nissan, Rav Leibel arriva à Brooklyn : dans ses valises, il avait emballé précieusement les Tanya qu'il avait fait imprimer au Brésil et ceux de Kinshasa.

Le lendemain, lors de la réunion 'hassidique, le Rabbi appela Rav Leibel et lui remit une bouteille de vodka, comme c'était la coutume à cette époque. Le Rabbi lui demanda de se rendre à nouveau dans les endroits où il avait fait imprimer dernièrement le Tanya et d'apporter aux Juifs locaux de la Matsa Chmoura pour Pessa'h. Avec un grand sourire, le Rabbi précisa cependant : «Mais ne retournez pas à Kinshasa !»

Comme la Rabbanite lui avait demandé instamment de revenir et qu'il savait que, jusqu'à la nouvelle de son retour en bonne santé, elle serait inquiète, il lui annonça son retour. La Rabbanite ne cacha pas sa joie de le savoir revenu sain et sauf et, soulagée, lui demanda de venir lui rendre visite en affirmant à son secrétaire : «Aujourd'hui nous aurons la visite de quelqu'un d'important, important parce qu'il revient d'un pays pareil...!»

Quand Rav Leibel entra dans la maison du Rabbi, sur President Street, la Rabbanite lui transmit que le Rabbi avait demandé que le visiteur se rende dans son bureau situé à l'étage. En général, les rares personnes qui rendaient visite à la Rabbanite étaient reçues au rez-de-chaussée et ne se hasardaient pas dans les chambres situées à l'étage. Mais la Rabbanite affirma à Rav Leibel : «Mon mari a déclaré qu'un invité aussi important doit être reçu dans le bureau !»

Quand Rav Leibel quitta la maison, la Rabbanite lui confia : «Vous avez labouré, semé et sué ! Mais bientôt, on enverra là-bas un Chalia'h (émissaire) !»

Effectivement, le Congo Kinshasa est devenu depuis 1991 le lieu de résidence de Rav Chlomo Bentolila qui, avec sa famille et des jeunes gens qui viennent régulièrement le seconder, s'occupent des besoins culturels et culturels des Juifs d'Afrique sub-saharienne. Le couple qui avait motivé la venue de Rav Leibel en premier lieu a fait construire un Mikvé (bain rituel). De nombreuses autres institutions éducatives et sociales ont été établies par le Rav Bentolila.

Comme l'avait prédit la Rabbanite, une vie juive intense se développe maintenant dans ce pays ! Sa prophétie s'est pleinement réalisée !

étincelles de MACHIA'H

La Techouva au temps de Machia'h

Le Zohar (III, 153b) enseigne : «Machia'h viendra pour que les Justes fassent Techouva». La définition du «Juste», du «Tsadik» étant précisément qu'il n'a pas commis de faute, pourquoi devrait-il revenir à D.ieu, faire Techouva, en ce nouveau temps ?

En fait, quand Machia'h viendra, c'est un niveau si élevé de la Divinité qui se révélera que, en comparaison, même le degré le plus haut de la Sagesse Divine sera considéré comme aussi bas que le monde matériel. Du fait de l'intensité et de la grandeur de cette révélation, les Justes ressentiront un sentiment de Techouva. Bien entendu, celui-ci ne correspondra à aucune faute mais à la pure volonté de s'approcher de D.ieu.

(d'après *Likoutei Torah, Chir Hachirim, p. 50b*) **H.N.**

Reb Leibel Zaiantz
traduit par Feiga Lubecki

Comme chaque année,
le **BETH LOUBAVITCH**
est à votre disposition pour
procéder gracieusement
à **l'allumage des
bougies de 'Hanouccah**

*auprès des personnes âgées,
malades, hospitalisées ou autres...*



**N'attendez pas la dernière minute, contactez-nous
dès à présent au 01 45 26 87 60**

ou sur chabad@loubavitch.fr
pour nous communiquer vos coordonnées



C.E.S.
Compagnie Énergie Solaire



**INSTALLATEUR & SPECIALISTE DU FINANCEMENT
PHOTOVOLTAÏQUE / P. A. C / EOLIEN / ECOGEST**

**Distributeurs, Régies commerciales, Commerciaux :
Rejoignez le Groupe CES !**

CONDITIONS ULTRA COMPETITIVES / RDV FOURNIS / AVANCE DE FRAIS



S.A.S. au capital de 300 000 €



Contact : Rudy au 07 60 42 26 26
www.ce-solaire.fr

direction@ce-solaire.fr

GAN ISRAEL

pour passer un moment
inoubliable!

P 7 - P 15 Yossi Mergui 06 22 03 33 07

P 19 Jérémie Sidoroff 06 87 21 73 42

P 13-Yavné Mendel Assouline 06 21 72 67 74

P 12-13 Yossef Martinez 06 24 87 12 19

Boulogne Michaël Sojcher 06 20 44 07 63

Montrouge Mme Mimoun 06 15 70 40 48

Aubervilliers Méir Kalmenson 01 43 52 48 41

Fontenay Mendy Lasry 06 64 21 59 68

Les Lilas Mme Sarfati 06 61 50 35 47

Charenton Mme Nadjar 01 76 21 07 70

LAMYLITERIE

FABRICANT VENTE DIRECTE
DÉPOSITAIRE DE GRANDES MARQUES: EPEDA, TRECA, DUNLOPILLO, MERINOS, SIMMONS



**Matelas - Sommiers
Banquettes - Clic-clac
Lits Gigognes
Lits électriques**

**Système d'assemblage
exclusif**

Jusqu'à
**50% moins cher,
que leurs
équivalents griffés**



Ouvert du
Dim. au Vend.
Fermé le Samedi

01 47 00 73 55

3, rue du Commandant Lamy - 75011 Paris
Métro: Voltaire ou Bastille

www.lamyliterie.fr

Pour tout achat, nous vous offrons une couette !!



PAC

et **PHOTOVOLTAÏQUE**

pour toute régie
sur toute la France

**Paris - Lyon - Marseille
Strasbourg - Nice - Toulouse**

Pour toute information

contacter **E. BERDAH**

07 62 91 12 31



SYGMA
BANQUE



SOFINCO
BANQUE Sofiteo



FRANFINANCE

**5
février**

*Gala de mobilisation
du Beth Loubavitch*

*Réservez dès à présent
votre soirée du*

Mercredi 5 février 2014

Recherche commercial PAC, PV, BOX, ISOLATION et EOLIEN

3 à 5 RDV confirmés par jour

avec commissions très intéressantes

Possibilité d'avance de frais



Pour tous renseignements,
contacter **Joëlle** au **06.06.79.35.79**

aderf.info@gmail.com

*Votre événement
notre univers...*



Agence de décoration
pour tous types d'événements

Contact :
09 52 346 449 / 06 09 90 98 44
www.mm-prestige.fr

« Le sérieux et la qualité
d'une enseigne nationale au
service de notre communauté »



Roc Eclerc St-Mandé

Pompes funèbres - Marbrerie
- Transferts en Israël -
Contrats obsèques

61 bis avenue du Gl de Gaulle
94160 St Mandé

01 71 33 10 80

**DIMANCHE 1 DÉC. 2013
À 10H
AU THÉÂTRE DU GYMNASSE**

38, bd Bonne Nouvelle - Paris 10^e
(M^o: Bonne Nouvelle)

*Pièce de théâtre
Spectacle de marionnettes
Animation musicale • Tombola*